

Nummer 66.

Naam koorwerk: All through the night

Genre: Folk

Componist: Hughes Roberton (1874-1952)

Koorwerk

"Ar Hyd y Nos" (Engels: All Through the Night) is een Welsh liedje gezongen op een melodie die voor het eerst werd opgenomen in de muzikale en poëtische relikwieën van Edward Jones van de Welsh Bards (1784). De meest gezongen Welshe teksten zijn geschreven door John Ceiriog Hughes (1832-1887), en zijn vertaald in verschillende talen, waaronder Engels (meest bekend door Harold Boulton (1859–1935) en Bretons. Het lied is zeer populair bij traditionele Welsh Mannenkoren (Wales Engeland) en wordt door hen gezongen op festivals in Wales en over de hele wereld.

Het lied wordt ook soms beschouwd als een kerstlied, en is als zodanig uitgevoerd door vele artiesten op kerstalbums, waaronder Olivia Newton-John en Michael McDonald

Beschrijving Componist

Sir Hugh Stevenson Roberton was een Schotse componist en de belangrijkste koormeester van Groot-Brittannië. Roberton werd geboren in Glasgow, waar hij in 1906 het Glasgow Orpheus Choir oprichtte. Als perfectionist, verwachtte hij de hoogste normen van prestaties van zijn leden. Zijn koor was één koorstem, individuele stemmen werden niet getolereerd. Hij zorgde voor nieuwe maatstaven in koortechniek en interpretatie. Na bijna vijftig jaar, werd het ontbonden in 1951 bij pensionering van de oprichter. De Glasgow Orpheus Choir had geen gelijke in Groot-Brittannië en toerde op grote schaal door de wereld met veel bijval. Hun repertoire omvatte vele Schotse volksliederen evenals Italiaanse madrigals, Engelse motetten en de muziek van de Russisch-Orthodoxe Kerk. Het koor voerde ook de werken uit van Johann Sebastian Bach, George Frideric Händel, en Felix Mendelssohn

Luister en kijk <https://www.youtube.com/watch?v=fPo0Gqh80PI>

Tekst

While the moon her watch is keeping.
All through the night.
While the weary world is sleeping.
All through the night.
O'er my bosom gently stealing.
Visions of delight revealing.
Breathes a pure and holy feeling.
All through the night, through the night.

Little stars so brightly shining.
All through the night.
Light the way of those repining!
All through the night.
From thy radiance may they borrow.
Comfort sweet to heal their sorrow.
Tell them of a glad tomorrow!
All through the night, through the night.

Nederlandse vertaling

Terwijl de maan haar wacht houdt.
De hele nacht door.
Terwijl de vermoeide wereld slaapt.
De hele nacht door.
Mijn geest mij zachtjes wordt ontstolen.
visioenen van genot onthullend,
Ademt een puur en heilig gevoel.
De hele nacht door, de hele nacht door.

Kleine sterren die zo fel schijnen.
De hele nacht door.
Verlicht de weg van hen die zich beklagen!
De hele nacht door.
Aan uw uitstraling mogen zij ontlennen.
Zoete troost om hun verdriet te genezen.
Vertel hen van een blij morgen!
De hele nacht door, de hele nacht door.

Samenvatting

All through the night is een lied gecomponeerd door Hughes Roberton op basis van een reeds lang bestaande melodie.

Het is een melodie waarop vele teksten zijn geschreven en is met name in Wales (Engeland) zeer populair.